

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2015/2

EIF

C.2

RECEIVED

APR 14 2015

UN Library

The enclosed communication, available in Arabic, English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Panama and Saudi Arabia to the United Nations.

23 January 2015

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en arabe et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Panama et de l'Arabie saoudite auprès de l'Organisation.

Le 23 janvier 2015

Permanent Mission of the Kingdom of Saudi Arabia
to the United Nations
New York



الوفد الدائم للمملكة العربية السعودية
لدى الأمم المتحدة
نيويورك

PMNY/UNSG/ No. 125

Permanent Mission
of the Kingdom of Saudi Arabia
To the United Nations

Permanent Mission
of Panama
To the United Nations

14 January 2015

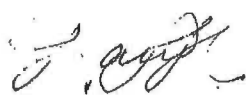
Excellency,

We have the honor to inform Your Excellency that the Government of the Kingdom of Saudi Arabia and the Government of Panama have decided to establish diplomatic relations.

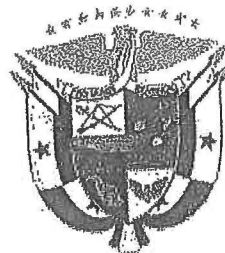
We therefore, kindly request Your Excellency to transmit this letter and the Joint Communiqué to all Member States of the United Nations for their information.

We take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of our highest consideration.


H.E. Mr. Abdallah Yahya A. Al-Mouallimi
Ambassador/Permanent Representative


H.E. Ms. Laura Elena Flores Herrera
Ambassador/Permanent Representative

H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary General
United Nations
New York



JOINT COMMUNIQUE
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN
THE KINGDOM OF SAUDI AND
THE GOVERNMENT OF PANAMA

The Government of the Kingdom of Saudi Arabia and the Government of Panama,

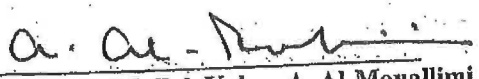
Guided by their mutual willingness to develop and strengthen friendship and cooperation between the two States in political, economic, social and humanitarian and other fields, in accordance with the principles and norms enshrined in the Charter of the United Nations, International law and the Vienna convention on diplomatic Relations of 18 April 1961; and desirous of furthering international security through peaceful coexistence,

Have decided to establish diplomatic relations at the Ambassadorial level through the signing of a Joint Communiqué.

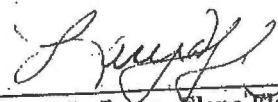
In witness thereof, the undersigned Representatives, authorized by their respective Governments, have duly signed this Joint Communiqué.

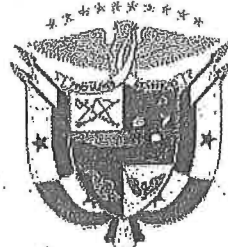
Done in New York, in two original copies, on 14 January 2015

On behalf of the
Kingdom of Saudi Arabia


H.E. Mr. Abdallah Yahya A. Al-Mouallimi
Ambassador and
Permanent Representative
of the Kingdom of Saudi Arabia
to the United Nations

On behalf of the
Government of Panama


H.E. Ms. Laura Elena Flores Herrera
Ambassador and
Permanent Representative
of Government of Panama
to the United Nations



**PROTOCOL
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN
THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA AND
THE GOVERNMENT OF PANAMA**

The Kingdom of Saudi Arabia and the Government of Panama,

Guided by their mutual willingness to strengthen relations and broaden cooperation between the two Countries; and in support of international security and peace, have decided to establish diplomatic relations at the Representative Level (non-resident Ambassador), in accordance with the Provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

Both parties are confident that this step will lead to an enhanced and fruitful cooperation between the two countries in political, economic, technical, commercial, and cultural fields; and that this step will constitute a manifestation of the aspirations of both countries to establish the best friendly relations in various fields.

This protocol was drafted in New York on 14 of the Month of January 2015 AD, corresponding to 23 of the Month of Rabi Al-Awal 1436 AH; and signed in Arabic, English and Spanish, all texts being equally authentic.

On behalf of the
Kingdom of Saudi Arabia

On behalf of the
Government of Panama

H.E. Mr. Abdallah Yahya A. Al-Mouallimi
Ambassador and
Permanent Representative
of the Kingdom of Saudi Arabia
to the United Nations

H.E. Ms. Laura Elena Flores Herrera
Ambassador and
Permanent Representative
of The Government of Panama
to the United Nations



بروتوكول
حول اقامة العلاقات الدبلوماسية
بين المملكة العربية السعودية وجمهورية بنما

إن المملكة العربية السعودية وجمهورية بنما حرصا منهما على تعزيز العلاقات بين البلدين وتوسيع افاق التعاون بينهما ودعمًا لقضايا الامن والسلام في العالم ، قررتا اقامة علاقات دبلوماسية بين البلدين وفتح سفارات بناءً على احكام اتفاقية فيينا في كل منهما رغبة في أن تؤدي هذه الخطوة الى توطيد أواصر التعاون المثمر بين البلدين في المجالات السياسية والاقتصادية والفنية والتجارية والثقافية وغيرها من مجالات الاهتمام المشترك وتجسيدها لتطلعات البلدين نحو اقامة أفضل العلاقات والصلات الودية بينهما في مختلف الميادين .

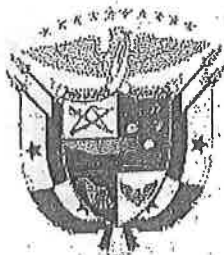
حرر هذا البروتوكول في نيويورك اليوم ٢٣ من شهر ربيع الأول
للعام ١٤٣٦ من الهجرة الموافق لليوم ١٤ من شهر يناير للعام ٢٠١٥
ميلادية ووقع على نسختين بكل من اللغات العربية والانجليزية والاسبانية،
وتتساوى كل من النصوص من حيث الحجية.

عن المملكة العربية السعودية

المندوب الدائم للمملكة العربية السعودية
لدى الامم المتحدة
في نيويورك

عن جمهورية بنما

المندوب الدائم لجمهورية
بنما لدى الامم المتحدة
في نيويورك



**PROTOCOLO SOBRE
EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMATICAS ENTRE EL
GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE PANAMA Y EL
REINO DE ARABIA SAUDITA**

El Gobierno de la República de Panamá y el Reino de Arabia Saudita,

Guiados por su mutuo deseo de fortalecer las relaciones y ampliar la cooperación entre los 2 países, y en apoyo a la seguridad y la paz internacional, han decidido establecer relaciones diplomáticas a nivel representativo, de acuerdo con las Provisiones de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de abril de 1961.

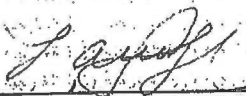
Ambas Partes, seguros de que este paso, los llevará a una mejor y fructífera cooperación entre los dos países en lo político, económico, técnico, comercial y cultural y que este paso se constituirá como una manifestación de las aspiraciones de ambos países en establecer las mejores relaciones de amistad en varias áreas.

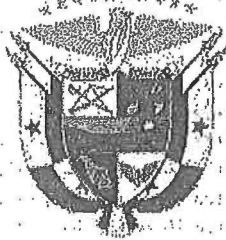
Este protocolo fue redactado en Nueva York, el 14 del mes de enero 2015 AD correspondiente al 23 del mes de Rabi Al-Awwal 1436 AH y firmados sus duplicados en español, árabe e inglés, siendo todos textos de igual autenticidad.

En nombre del
Reino de Arabia Saudita

En nombre del
Gobierno de la República de Panamá


S.E. Sr. Abdallah Yahya A. Al Monuallimi
Embajador y
Representante Permanente
del Reino de Arabia Saudita
en las Naciones Unidas


S.E. Sra. Laura Elena Flores Herrera
Embajadora y
Representante Permanente del
del Gobierno de la República de Panamá
en las Naciones Unidas



**COMUNICADO CONJUNTO
DE ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMATICAS ENTRE
EL REINO DE ARABIA SAUDITA Y
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE PANAMA**

El Gobierno del Reino de Arabia Saudita y el Gobierno de la República de Panamá,

Guiados por nuestro mutuo deseo de desarrollar y fortalecer la amistad y cooperación entre los dos Estados en lo político, económico, social y humanitario, entre otras áreas, de acuerdo con los principios y normas de acuerdo con los principios y normas consagradas en la Carta de las Naciones Unidas, Derecho Internacional, y la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 18 de abril de 1961; y deseosos de fomentar la seguridad internacional a través de la coexistencia pacífica,

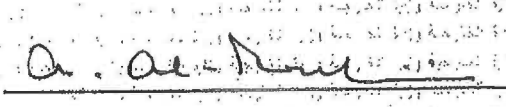
Hemos decidido establecer relaciones diplomáticas a nivel de Embajadas a través de la firma de un Comunicado Conjunto.

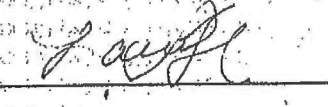
En fe de lo cual, representantes firmantes, autorizados por sus respectivos gobiernos, han firmado debidamente este Comunicado Conjunto.

Hecho en Nueva York, en dos copias originales, el 14 Enero 2015

En nombre del
Reino de Arabia Saudita

En nombre del
Gobierno de la República de Panamá


S.E. Sr. Abdallah Yahya A. Al Monuallimi
Embajador y
Representante Permanente
del Reino de Arabia Saudita
en las Naciones Unidas


S.E. Sra. Laura Elena Flores Herrera
Embajadora y
Representante Permanente del
del Gobierno de la República de Panamá
en las Naciones Unidas